

11. bis 25. Dezember 2016

«Joyeux Noël – fröhliche Weihnachten»

Mit der Messe de Minuit von Marc-Antoine Charpentier (1643–1704) und weiteren Werken für Streicher, Blockflöten und Basso Continuo sowie Chor a cappella aus Barock und Gegenwart sowie einer URAUFFÜHRUNG von Urs Aeberhard.

Sonntag, 11. Dezember 2016, 17.00 Uhr
Reformierte Kirche Langendorf

Freitag, 16. Dezember 2016, 19.30 Uhr
Reformierte Kirche Biberist-Gerlafingen

Samstag, 17. Dezember 2016, 20.00 Uhr
Katholische Kirche Welschenrohr

Sonntag, 18. Dezember 2016, 17.00 Uhr
Reformierte Stadtkirche Solothurn

Sonntag, 25. Dezember 2016, 10.00 Uhr
Ausschnitte im Weihnachtsgottesdienst, reformierte Stadtkirche Solothurn, mit Pfarrerin Alexandra Flury-Schölch



KANTOREI
SOLOTHURN

Eintritt frei – Kollekte

www.kantorei-so.ch

Joyeux Noël – fröhliche Weihnachten

Marc-Antoine Charpentiers (1643–1704) Weihnachtsmesse, *die Messe de Minuit*, steht ganz in der französischen Tradition, die Botschaft der Geburt Christi mit ausgelassener Fröhlichkeit zu feiern. Elf bekannte volkstümliche Weihnachtslieder werden vom grossen französischen Barockmeister in der um 1694 entstandenen Mitternachtsmesse verarbeitet, so zum Beispiel:



Diese Volksmelodien verleihen dem Werk neben tänzerischem Schwung auch reizvolle tonale Färbungen. Das mit zwei Flöten, Streichern und Orgel transparent besetzte Instrumentalensemble hat in selbstständigen Sätzen einen wesentlichen Anteil am musikalischen Geschehen und wechselt mit unterschiedlichen Gruppierungen der Vokalstimmen ab.

Zu seiner Zeit, der Zeit auch von Louis XIV, waren die von Charpentier verarbeiteten Noël's wahre Gassenhauer. Dem Publikum mussten die Ohren ständig geklingelt haben und natürlich waren damit, auch wenn jetzt Kyrie und Gloria gesungen wurde, die fröhlichen Texte der vielstrophigen Lieder in den Köpfen der Zuhörenden. Bestimmt war da ein Getuschel und Gekicher in der Kirche, sobald jemand ein Lied in den ehrwürdigen Messeteilen erkannte. Heute sind von den unzähligen Volksweisen etwa noch *Les Anges dans nos campagnes* oder *Il est né le divin enfant* bekannt. Die übrigen Melodien haben, von den Texten losgelöst, in zahllosen *Variations sur un noël* der französischen Orgelkomponisten überlebt. Um dem heutigen Publikum eine Annäherung an die damalige Hörerfahrung zu ermöglichen, hat unser Organist Urs Aeberhard die verwendeten Noël's extrahiert und für Singstimmen neu gesetzt. Im Programm werden sie vor den einzelnen Messeteilen nun erstmals zu hören sein.

Wir freuen uns, damit die fröhliche Stimmung der Musik – und vielleicht auch das damalige Überraschungsmoment – ganz neu zur Geltung zu bringen. Das zentrale Werk wird in unserem Programm umrahmt vom wunderschönen, in französischem Stil gesetzten *Concerto Pastorale* für Blockflöten, Streicher und Basso Continuo. Die Werke des süddeutschen Komponisten Johann Christoph Pez (1664–1716) wurden von Johann Sebastian Bach hoch geschätzt und in Leipzig aufgeführt. Zeitgenössische a cappella Chormusik, darunter das berühmte 1999 entstandene *Lux Aurumque* des Engländers Eric Whitacre, kontrastiert die barocke Verspieltheit mit klang sinnlichen Momenten, mit feinen Schneeflocken im Trubel festlicher Heiterkeit.

Programm

- Rolf Bischof (*1952)
Puer natus est – Weihnachtsmotette für Schola und gemischten Chor a cappella
- Johann Christoph Pez (1664–1716)
Concerto Pastorale für zwei Blockflöten, Streicher und Basso Continuo:
Pastorale – Aria Presto – Aria Grave – Aria Pastorale – Minuet avec Trio – Passacaglia
- Urs Aeberhard (*1954)
Noëls für vier Stimmen und Orgel (URAUFFÜHRUNG)
- Marc-Antoine Charpentier (1643–1704)
Messe de Minuit
A 4 voix, flûtes et violons pour Noël: Kyrie – Gloria – Credo – Sanctus – Benedictus – Agnus Dei
- Eric Whitacre (*1970)
Lux Aurumque für 8-stimmigen Chor a cappella und Solo Sopran
- Ola Gjeilo (*1978)
Ubi caritas et amor für Chor a cappella
- John Tavener (1944–2013)
The Lamb

Mitwirkende

- Instrumentalensemble:
Simone Aeberhard, Lisa Schmutz (Blockflöte), Mojca Gal, Ruwen Kronenberg (Violine), Ruwen Kronenberg, Barbara Sandoz (Viola), Rebecca Hagmann (Violoncello), Marian Rivar (Kontrabass), Urs Aeberhard (Orgel)
- Kantorei der Stadtkirche Solothurn,
Leitung: Markus Cslovjecssek

Orgelpositiv von Roman Steiner, Orgelbau, 4232 Fehren

Puer natus est – Weihnachtsmotette

für Schola und gemischten Chor a cappella (Uraufführung 2011)
Rolf Bischof

Puer natus est nobis,
et filius datus est nobis:
cujus impérium super hūmerum ejus:
et vocábitur nomen ejus,
magni consílii Angelus.
Cantáte Dómino cánticum novum:
quia mirábília fecit.
Gloria Patri, et Fílio,
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
et in saécula saeculórum. Amen.

*Ein Kind ist uns geboren,
ein Sohn ist uns geschenkt,
auf dessen Schulter die Herrschaft ruht.
Sein Name wird sein;
Gesandter des grossen Rates (der Engel)!
Singet dem Herrn ein neues Lied,
denn er hat Wunder getan.
Ehre sei dem Vater und dem Sohne
und dem heiligen Geiste,
Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit. Amen.*

Noëls

Urs Aeberhard

Zum Kyrie

- 1 Joseph est bien marié
- 2 Or nous dites Marie
- 3 Une jeune pucelle

Zum Gloria

- 4 Les bourgeois de Chartres
- 5 OÙ s'en vont ces gais bergers

Zum Credo

- 6 Vous qui desirez sans fin
- 7 Voicy le jour solennel
- 8 A la venue de Noël

Zum Offertorium

- 9 Laissez paistre vos bestes

Zum Sanctus und Benedictus

- 10 O Dieu Que n'étois-je en vie

Zum Agnus Dei

- 11 A minuit fut fait un réveil

Messe de Minuit

A 4 voix, flûtes et violons pour Noël
Marc-Antoine Charpentier

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.*

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae
voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris;
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram;
qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam Tu solus Sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus,
Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris. Amen.

*Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden den Menschen
seiner Gnade.
Wir loben dich,
wir preisen dich,
wir beten dich an,
wir rühmen dich.
Wir danken dir, denn groß ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und Vater, Herrscher über das All
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
der du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
erbarme dich unser;
der du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
nimm an unser Gebet;
du sitzt zur Rechten des Vaters:
erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus,
mit dem Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.*

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilem omnium et invisibilem.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine:
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die
secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
judicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio,
simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptismum
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi. Amen.

*Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde,
die sichtbare und die unsichtbare Welt.
Und an den einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater:
durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen und zu unserem Heil
ist er vom Himmel gekommen,
hat Fleisch angenommen
durch den Heiligen Geist
von der Jungfrau Maria
und ist Mensch geworden.
Er wurde für uns gekreuzigt
unter Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben worden,
ist am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift
und aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des Vaters
und wird wiederkommen in Herrlichkeit,
zu richten die Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein Ende sein.
Wir glauben an den Heiligen Geist,
der Herr ist und lebendig macht,
der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,
der mit dem Vater und dem Sohn
angebetet und verherrlicht wird,
der gesprochen hat durch die Propheten;
und die eine, heilige, katholische
und apostolische Kirche.
Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die Auferstehung der Toten
und das Leben der kommenden Welt. Amen.*

Messe de Minuit (Fortsetzung)

Sanctus und Benedictus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus
qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Heilig, heilig, heilig
Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.
Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe.
Hochgelobt sei,
der da kommt im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.*

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

*Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde
der Welt, erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde
der Welt, erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde
der Welt, gib uns deinen Frieden.*

Lux Aurumque

Eric Whitacre
Originalgedicht von Edward Esch

Light
Warm and heavy as pure gold
And the angels sing softly
to the newborn babe.

*Übersetzung ins Lateinische von
Charles Anthony Silvestri*

*Lux
calida gravisque pura velut aurum
et canunt angeli molliter
modo natum.*

Ubi Caritas et Amor

Ola Gjeilo

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum
Christi amor.
Exsultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus
Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen.

*Wo Güte ist und Liebe, da ist Gott.
Zusammengebracht in eins hat uns
die Liebe Christi;
lasset uns jauchzen und uns in ihm freuen,
lasset uns fürchten und lieben den
lebendigen Gott
und von Herzen uns einander lieb haben.
Amen.*

The Lamb

John Tavener

Little Lamb who made thee?
Dost thou know who made thee?
Gave thee life and bid thee feed.
By the stream and o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing woolly bright;
Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice!
Little Lamb who made thee?
Dost thou know who made thee?

Little Lamb I'll tell thee,
Little Lamb I'll tell thee!
He is called by thy name,
For he calls himself a Lamb:
He is meek and he is mild,
He became a little child:
I a child and thou a lamb,
We are called by his name.
Little Lamb God bless thee!
Little Lamb God bless thee!

*Kleines Lamm, wer hat dich erschaffen?
Weisst du, wer dich erschaffen hat?
Gab dir Leben, bat dich: friss!
Am Fluss und auf der Weide?
Gab dir ein wunderschönes Kleid.
Ein weichstes Kleid, wollig, weiss.
Gab dir eine solch sanfte Stimme,
die die Täler glücklich macht?
Kleines Lamm, wer hat dich erschaffen?
Weisst du, wer dich erschaffen hat?*

*Kleines Lamm, ich sag es dir,
kleines Lamm, ich sag es dir!
Er wird nach dir genannt,
denn er nennt sich selbst ein Lamm.
Er ist fromm, er ist mild.
Er wurde selbst ein kleines Kind.
Ich, ein Kind, und du, ein Lamm.
Wir werden beide nach ihm genannt.
Kleines Lamm, Gott segne dich!
Kleines Lamm, Gott segne dich!*



«Die Kantorei der Stadtkirche Solothurn dankt allen Besucherinnen und Besuchern herzlich für ihr Interesse und die Unterstützung und wünscht allen frohe Festtage sowie viele schöne musikalische Begegnungen im kommenden Jahr.»





KANTOREI
SOLOTHURN

Herzlichen Dank für die Unterstützung an die Stadt Solothurn, die ref. Kirchgemeinden Biberist-Gerlafingen, Langendorf und Solothurn, die kath. Kirchgemeinde Welschenrohr sowie das Kuratorium des Kantons Solothurn.



**Neue Sängerinnen und Sänger
sind herzlich willkommen!**

Begeisterung und musikalisches
Verständnis werden vorausgesetzt.
Interessierte melden sich bitte bei:

Hansjörg Jäggi
079 670 62 35 | hansjoerg.jaeggi@bluewin.ch

STADT SOLOTHURN



REF. KIRCHGEMEINDE
SOLOTHURN

www.kantorei-so.ch